

ETHICS POLICY CHÍNH SÁCH ĐẠO ĐỨC

The purpose for this Ethics Policy is to support a culture of openness, trust, and integrity in all Southern Petroleum Construction J.S Company management and business practices. A well-understood ethics policy requires the participation and support of every ALPHAECC employee and volunteer.

Mục đích của Chính sách Đạo đức này là hỗ trợ văn hóa cởi mở, tin cậy và liêm chính trong tất cả các hoạt động quản lý và kinh doanh của Công ty Cổ phần Xây lắp Dầu khí Miền Nam. Một chính sách đạo đức được hiểu rõ đòi hỏi sự tham gia và hỗ trợ của mọi nhân viên và tình nguyện viên của ALPHAECC.

At Southern Petroleum Construction J.S Company, we are dedicated to working with our employees, contractors, and suppliers, partners, vendors and Customers to reduce and eliminate non-conformance, deviation in our products and services. We are committed to conducting all of ALPHAECC's affairs and activities with the highest standards of ethical conduct. Our ALPHAECC Code of Conduct, outlined in our Human Resource Policy Manual, provides guidance for decisions and actions during our daily work and job tasks.

Tại Công ty Cổ phần Xây lắp Dầu khí Miền Nam, chúng tôi luôn tận tâm hợp tác với nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp, đối tác và Khách hàng để giảm thiểu và loại bỏ sự không phù hợp, sai lệch trong sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi. Chúng tôi cam kết thực hiện tất cả các công việc và hoạt động của ALPHAECC với tiêu chuẩn đạo đức cao nhất. Bộ Quy tắc Ứng xử của chúng tôi, được nêu trong Sổ tay Chính sách Nhân sự, cung cấp hướng dẫn cho các quyết định và hành động trong công việc và nhiệm vụ hàng ngày của chúng tôi.

We are committed to the responsible use of ALPHAECC assets, to provide accurate, complete and objective information, to respect the confidentiality of financial and other information, to act in good faith and exercise due care in all we do, to comply with all rules and regulations and to proactively promote ethical behavior.

The Southern Petroleum Construction J.S Company's Code of Ethics is built on ALPHAECC values. As such, we acknowledge our individual responsibility to ensure our collective success by practicing and promoting the following values. These values reflect a shared view of how we want to operate and be seen by others.

Chúng tôi cam kết sử dụng có trách nhiệm các tài sản của ALPHAECC, cung cấp thông tin chính xác, đầy đủ và khách quan, tôn trọng tính bảo mật của thông tin tài chính và các thông tin khác, hành động có thiện chí và thực hiện cẩn trọng tất cả những gì chúng tôi làm, nhằm tuân thủ tất cả các quy tắc và các quy định và để chủ động thúc đẩy hành vi đạo đức.

Quy tắc Đạo đức của Công ty Cổ phần Xây lắp Dầu khí Miền Nam được xây dựng dựa trên các giá trị của ALPHAECC. Do đó, chúng tôi thừa nhận trách nhiệm cá nhân của mình trong việc đảm bảo thành công chung của chúng tôi bằng cách thực hành và phát huy các giá trị sau. Những giá trị này phản ánh quan điểm chung về cách thức chúng tôi hoạt động và được người khác nhìn nhận.

Our Values/ Giá trị của chúng tôi

Integrity/ Chính trực

We pursue our mission with honor, fairness and respect for the individual and Customers, ever mindful that there is no "right way" to do the "wrong thing." We uphold the values of ALPHAECC in every action and decision. We are committed to act in good faith, to comply with the rule of the laws and ALPHAECC policies and regulations.

Chúng tôi theo đuổi sứ mệnh của mình với danh dự, công bằng và tôn trọng các cá nhân cũng như Khách hàng, và có ý thức rằng không có "cách đúng" để làm "điều sai trái". Chúng tôi đề cao các giá trị của ALPHAECC trong mọi hành động và quyết định. Chúng tôi cam kết hành động một cách thiện chí, tuân thủ quy định của pháp luật cũng như các chính sách và quy định của ALPHAECC.

Inclusiveness/ Tính toàn diện

We are dedicated to a single purpose, fueled by a diversity of thought and action. We serve responsibly as members of all the communities in which we live and work. Our intent is for our employees, contractors, and suppliers to represent our diverse population, so we can maximize the relationship between our Customers and our people.

Chúng tôi cống hiến cho một mục đích duy nhất, được thúc đẩy bởi sự đa dạng trong suy nghĩ và hành động. Chúng tôi phục vụ có trách nhiệm với tư cách là thành viên của tất cả các cộng đồng nơi chúng tôi sống và làm việc. Mục đích của chúng tôi là để nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp đại diện cho dân số đa dạng của chúng tôi, vì vậy chúng tôi có thể tối đa hóa mối quan hệ giữa Khách hàng và nhân viên của mình.

Dedication/ Sự cống hiến

At ALPHAECC, we remain dedicated to our Customers and our cause. We hold ourselves to the same standards of excellence that make ALPHAECC a premier organization. We are committed to discovery and continuous improvement in developing and implementing our programs, products, and services.

Tại ALPHAECC, chúng tôi luôn tận tâm với khách hàng và mục tiêu của mình. Chúng tôi tuân thủ các tiêu chuẩn xuất sắc giống nhau giúp ALPHAECC trở thành một tổ chức hàng đầu. Chúng tôi cam kết khám phá và cải tiến liên tục trong việc phát triển và triển khai các chương trình, sản phẩm và dịch vụ của mình.

Excellence/ Năng lực

We believe that striving to be the best in our work, our relationships, our ideas and our products, services is the greatest demonstration of our pledge to Customer satisfaction. We are determined to do the best at what matters most. Our success depends on our employees', contractors', and suppliers' ability to deliver the consistent level of excellence expected by all who rely on us.

Chúng tôi tin rằng việc phấn đấu để đạt được kết quả tốt nhất trong công việc, các mối quan hệ, ý tưởng và sản phẩm, dịch vụ của mình là minh chứng rõ ràng nhất cho cam kết của chúng tôi đối với sự hài lòng của Khách hàng. Chúng tôi quyết tâm làm tốt nhất những gì quan trọng nhất. Thành công của chúng tôi phụ thuộc vào khả năng của nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp của chúng tôi trong việc tạo ra mức độ cạnh tranh nhất quán để không phụ lòng tin tưởng của mọi người với chúng tôi.

Sensitivity/ Tính nhạy cảm

We value our ALPHAECC employees, contractors', suppliers' and Customers and treat them with respect as individuals. We operate in a climate of openness and trust in which each of us fully grants others respect and cooperation.

Chúng tôi coi trọng nhân viên, nhà thầu, nhà cung cấp và Khách hàng của ALPHAECC và đối xử với họ một cách tôn trọng với tư cách cá nhân. Chúng tôi hoạt động trong môi trường cởi mở và tin tưởng, trong đó mỗi người chúng tôi hoàn toàn dành cho người khác sự tôn trọng và hợp tác.

Vision/ Tầm nhìn

In an effort to support our mission, we are willing to take prudent risks. We strive to be proactive, innovative and creative in all we do.

Trong nỗ lực hỗ trợ sứ mệnh của mình, chúng tôi sẵn sàng chấp nhận rủi ro một cách thận trọng. Chúng tôi cố gắng chủ động, đổi mới và sáng tạo trong tất cả những gì chúng tôi làm.

Code of Ethics/ Quy tắc đạo đức

The summary code of ethics includes the following provisions:

Bộ quy tắc đạo đức tóm tắt bao gồm các điều khoản sau:

- Southern Petroleum Construction J.S Company Management and employees must:
- *Ban lãnh đạo và người lao động Công ty Cổ phần Xây lắp Dầu khí Miền Nam phải:*
 - Be honest and ethical in their conduct, including ethical handling of actual or apparent conflicts of interest between personal and organization relationships.
 - *Luôn trung thực và có đạo đức trong hành vi của mình, bao gồm cả việc xử lý có đạo đức các xung đột lợi ích thực tế hoặc rõ ràng giữa các mối quan hệ cá nhân và tổ chức.*
 - Comply with applicable government laws, rules and regulations.
 - *Tuân thủ luật pháp, quy tắc và quy định hiện hành của chính phủ.*
 - Maintain the confidentiality of information entrusted to them by ALPHAECC or its Customers except when authorized or otherwise legally obligated to disclose.
 - *Duy trì tính bảo mật của thông tin được ALPHAECC hoặc Khách hàng giao phó trừ khi được ủy quyền hoặc có nghĩa vụ pháp lý phải tiết lộ.*
 - Deal fairly with ALPHAECC Customers, suppliers, competitors, and employees.

- *Đối xử công bằng với Khách hàng, nhà cung cấp, đối thủ cạnh tranh và nhân viên của ALPHAECC.*
- Provide constituents with information that is accurate, completely objective, relevant, timely, and understandable.
- *Cung cấp cho người ủy thác thông tin chính xác, hoàn toàn khách quan, phù hợp, kịp thời và dễ hiểu.*
- Proactively promote ethical behavior as a responsible partner among peers in the work environment.
- *Chủ động thúc đẩy hành vi đạo đức với tư cách là một đối tác có trách nhiệm giữa các đồng nghiệp trong môi trường làm việc.*
- Protect and ensure the proper use of company assets.
- *Bảo vệ và đảm bảo việc sử dụng hợp lý tài sản của công ty.*
- Say “No” to corruption, fraud and bribery activities. Corruption, fraud and bribery, in any form, are strictly prohibited. Any form of violations of this prohibition from any staff, supplier may result in immediate termination to cooperation with them who are detected to engage in these prohibited activities.
- *Nói “Không” với các hành vi tham nhũng, gian lận, hối lộ. Nghiêm cấm tham nhũng, gian lận và hối lộ dưới mọi hình thức. Mọi hình thức vi phạm lệnh cấm này từ bất kỳ nhân viên, nhà cung cấp nào có thể dẫn đến việc chấm dứt hợp tác ngay lập tức với những người bị phát hiện tham gia vào các hoạt động bị cấm này.*

Our People/ Nhân viên trong công ty

ALPHAECC is committed to provide a work environment that values diversity among its employees. All human resource policies and activities are intended to create a respectful workplace where every individual has the opportunity to reach their highest potential.

ALPHAECC cam kết cung cấp một môi trường làm việc coi trọng sự đa dạng giữa các nhân viên của mình. Tất cả các chính sách và hoạt động nhân sự đều nhằm mục đích tạo ra một nơi làm việc được tôn trọng, nơi mọi cá nhân đều có cơ hội phát huy hết tiềm năng của mình.

Employees are provided opportunities regardless of race, color, religion, gender, national origin, sexual orientation, marital status, age, veteran status, and strictly not using any child labor. These policies apply to both applicants and employees in all phases of employment including, recruiting, hiring, placement, training, development, transfer, promotion, demotion, performance reviews, compensation, benefits, and separation from employment.

Tất cả các nhân viên bất kể chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, nguồn gốc quốc gia, khuynh hướng giới tính, tình trạng hôn nhân, tuổi tác, cựu chiến binh đều được tạo cơ hội và tuyệt đối không sử dụng bất kỳ lao động trẻ em nào. Các chính sách này áp dụng cho cả ứng viên và nhân viên trong tất cả các giai đoạn tuyển dụng bao gồm đăng tuyển, thuê mướn, phân công, đào tạo, phát triển, chuyển chuyển, thăng chức, giáng cấp, đánh giá hiệu suất, bồi thường, phúc lợi và nghỉ việc.

We will evaluate how we are living up to our code of ethics by requesting feedback on a regular basis from our employees and Customers. We will provide all of our employees, customers a mechanism to report unethical conduct. We will begin with employee orientation and regularly communicate all of these expectations to employees.

Chúng tôi sẽ đánh giá cách chúng tôi tuân thủ quy tắc đạo đức của mình bằng cách thường xuyên yêu cầu phản hồi từ nhân viên và Khách hàng của chúng tôi. Chúng tôi sẽ cung cấp cho tất cả nhân viên, khách hàng của mình một cơ chế để báo cáo hành vi phi đạo đức. Chúng tôi sẽ bắt đầu với việc định hướng cho nhân viên và thường xuyên thông báo tất cả những kỳ vọng này cho nhân viên.

ALPHAECC employees, contractors, and suppliers are expected to report any practices or actions believed to be inappropriate to their supervisor, another ALPHAECC leader, the Human Resources department, or via the ALPHAECC ethics hotline.

Nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp của ALPHAECC phải báo cáo bất kỳ hoạt động hoặc hành động nào được cho là không phù hợp với người giám sát của họ, lãnh đạo ALPHAECC, bộ phận Nhân sự hoặc thông qua đường dây nóng về đạo đức của ALPHAECC.

Our Customers/ Khách hàng của chúng tôi

We are dedicated to 100 percent Customer satisfaction. We are devoted to developing “Customer enthusiasm” and are passionate about exceeding Customer expectations. We dedicate ourselves to anticipating the changing needs of Customers and creating timely, innovative and superior programs, products, and services.

Chúng tôi hết lòng hoàn toàn cho sự hài lòng của Khách hàng. Chúng tôi cống hiến để phát triển tính nhiệt tình của Khách hàng và rất sẵn lòng thực hiện những điều vượt quá mong đợi của Khách hàng. Chúng tôi tận lực hết mình để

dự đoán nhu cầu thay đổi của Khách hàng và tạo ra các chương trình, sản phẩm và dịch vụ kịp thời, sáng tạo và vượt trội.

Conflict of Interest/ Xung đột lợi ích

The underlying principle of “conflict of interest” is that employees, contractors, and suppliers should avoid any activity, investment, or interest that might reflect unfavorably on the reputation of the Southern Petroleum Construction J.S Company.

Nguyên tắc cơ bản của “xung đột lợi ích” là nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp phải tránh bất kỳ hoạt động hoặc lợi ích nào có thể gây ảnh hưởng xấu đến uy tín của Công ty Cổ phần Xây lắp Dầu khí Miền Nam.

As representatives of the Southern Petroleum Construction J.S Company, employees, contractors, and suppliers are obligated to place the interest of the ALPHAECC, in any transaction involving the ALPHAECC, ahead of any personal interest or personal gain, and to disclose all facts in any situation where a potential conflict of interest may arise.

Với tư cách là đại diện của Công ty Cổ phần Xây lắp Dầu khí Miền Nam, các nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp có nghĩa vụ đặt lợi ích của ALPHAECC, trong bất kỳ giao dịch nào liên quan đến ALPHAECC, lên trên bất kỳ lợi ích cá nhân và có nghĩa vụ tiết lộ tất cả các tình huống xung đột lợi ích tiềm tàng có thể phát sinh.

Employees, contractors, and suppliers are expected to seek clarification of and discuss any questions about potential conflict of interest with their supervisor, another ALPHAECC leader, the Human Resources department, or use the ALPHAECC ethics hotline.

Nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp mong đợi tìm kiếm cách làm rõ và thảo luận bất kỳ câu hỏi nào về xung đột lợi ích tiềm tàng với người giám sát của họ, bất kỳ lãnh đạo ALPHAECC, bộ phận Nhân sự hoặc sử dụng đường dây nóng về đạo đức của ALPHAECC.

Company Property and Information/ Tài sản và thông tin của công ty

Employees, contractors, and suppliers are expected to protect and maintain confidentiality regarding the ALPHAECC’s property including cash, equipment, records, and employee and Customer information.

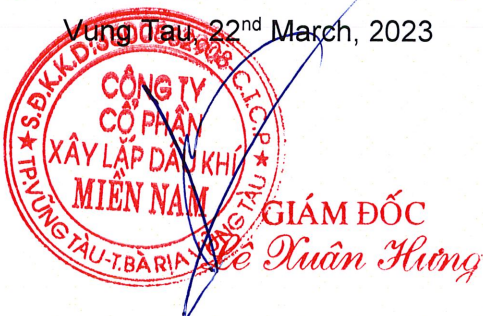
Nhân viên, nhà thầu và nhà cung cấp được kỳ vọng thực hiện việc bảo vệ và duy trì tính bảo mật liên quan đến tài sản của ALPHAECC bao gồm tiền mặt, thiết bị, hồ sơ cũng như thông tin về nhân viên và Khách hàng.

Reporting Ethics Violations/ Báo cáo vi phạm đạo đức

If you have questions or concerns about compliance with the subjects described in this policy, or are unsure about what is the “right thing” to do, we strongly encourage you to first talk with your supervisor, another ALPHAECC leader or the leader in the Human Resource department. If you are uncomfortable talking to any of these individuals for any reason, call the ALPHAECC ethics hotline with attention of **Mr. Le Xuan Hung – CEO at (+84) 918 121 810** to report your concerns. You may also log on to the following Web site: www.alpha-ecc.com.

Nếu bạn có thắc mắc hoặc lo ngại về việc tuân thủ các chủ đề được mô tả trong chính sách này hoặc không chắc chắn về “điều đúng đắn” cần làm là gì, chúng tôi đặc biệt khuyến khích bạn trước tiên hãy trao đổi với người giám sát của mình, lãnh đạo ALPHAECC khác hoặc trưởng Bộ phận Nhân sự. Nếu bạn cảm thấy không thoải mái khi nói chuyện với bất kỳ cá nhân nào trong số này vì bất kỳ lý do gì, hãy gọi cho đường dây nóng về đạo đức của ALPHAECC cho ông Lê Xuân Hưng – Giám đốc điều hành theo số (+84) 918 121 810 để báo cáo những lo ngại của bạn. Bạn cũng có thể truy cập và báo cáo vào trang Web của công ty: www.alpha-ecc.com.

Vũng Tàu, 22nd March, 2023



GIÁM ĐỐC
Le Xuan Hung